

ДИРЕКТИВА ЕВРОПЕЙСКОГО СОВЕТА № 93/13/ЕЕС от 5 апреля 1993 о несправедливых условиях в потребительских договорах

Официальный журнал L 095, 21/04/1993, стр. 29 - 34

Финское специальное издание: Глава 15, том 12, стр. 169

Шведское специальное издание: Глава 15, том 12, стр. 169

Директива Совета № 93/13/ЕЕС от 14 апреля 1993 о несправедливых условиях в потребительских договорах

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА,

Руководствуясь Договором об образовании Европейского экономического сообщества и в частности статьей 100а этого Договора,

Руководствуясь предложением, выдвинутым Комиссией (1)

В сотрудничестве с Европейским парламентом (2),

Руководствуясь мнением Комитета по экономическим и социальным вопросам (3),

Принимая во внимание, что необходимо принять меры с целью постепенного создания внутреннего рынка до 31 декабря 1992 года, принимая во внимание, что внутренний рынок представляет собой территорию без внутренних границ, в которой товары, лица, услуги и капитал свободно перемещаются;

Принимая во внимание, что законодательства Государств-участников Сообщества, относящиеся к условиям договора между продавцом товаров или поставщиком услуг, с одной стороны, и их потребителем, с другой стороны, имеют множество различий, в результате чего национальные рынки продажи товаров и услуг потребителям отличаются друг от друга и могут возникнуть нарушения правил конкуренции среди продавцов и поставщиков, особенно когда они продают и поставляют в другие Государства-участники Сообщества.

Принимая во внимание, в частности, что законодательства Государств-участников Сообщества, относящиеся к несправедливым условиям в потребительских договорах, имеют заметные расхождения;

Принимая во внимание, что именно Государства-участники Сообщества ответственны за обеспечение того, чтобы заключенные с потребителями договоры не содержали несправедливых условий;

Принимая во внимание, что в большинстве своем потребители в Государствах-участниках Сообщества не знают иных правовых норм кроме собственных, которые регулируют договоры на продажу товаров или услуг; принимая во внимание, что эта неосведомленность может препятствовать прямым операциям покупки товаров или услуг в другом Государстве-участнике Сообщества;

Принимая во внимание, что для того, чтобы способствовать созданию внутреннего рынка и защищать граждан в их роли потребителей при приобретении товаров и услуг по договорам, которые регулируются иными законами, чем собственные Государств-участников Сообщества, крайне важно устранить несправедливые условия из этих договоров;

Принимая во внимание, что продавцы товаров и поставщики услуг таким образом получают помощь в своем деле по продаже товаров и предоставлении услуг как в своей стране, так и в рамках всего внутреннего рынка; принимая во внимание, что таким образом будет стимулироваться конкуренция, содействуя увеличению выбора для граждан Сообщества в качестве потребителей;

Принимая во внимание, что две программы Сообщества для защиты потребителя и информационной политики (4) подчеркнули важность защиты потребителей в деле несправедливых условий договора; принимая во внимание, что эта защита должна быть обеспечена законами и правилами, которые либо гармонизированы на уровне Сообщества или приняты непосредственно на этом уровне;

Принимая во внимание, что в соответствии с принципом, который сформулирован как "Защита экономических интересов потребителей", и как указано в этих программах: "покупатели товаров и услуг должны быть защищены от произвола продавца или поставщика, особенно от установления односторонних выгод в односторонних договорах и несправедливого исключения существенных прав в договорах";

Принимая во внимание, что более эффективной защиты потребителя можно добиться, приняв единые нормы права по вопросу несправедливых условий; принимая во внимание, что такие правила должны применяться ко всем заключенным договорам между продавцами или поставщиками и потребителями; принимая во внимание, что прочие договоры, относящиеся к найму на работу, правам наследования, правам по семейному праву, и регистрации и организации компаний или партнерств, должны быть исключены из предмета настоящей Директивы;

Принимая во внимание, что потребитель должен получить равную защиту как при устных договоренностях, так и письменных договорах, при этом в последнем случае не имеет значения, содержались или нет условия договора в одном или более документе;

Принимая во внимание, однако, что национальные законодательства, по их состоянию на сегодняшний день, позволяют предусмотреть только частичную гармонизацию; принимая во внимание, что, в частности, настоящая Директива охватывает только те контрактные условия договоров, которые не обсуждались индивидуально; принимая во внимание, что Государства-участники Сообщества должны иметь право выбора, учитывая должным образом Договор, предоставить потребителям более высокий уровень защиты через национальные нормы, которые являются более строгими, чем положения настоящей Директивы;

Принимая во внимание, что положения закона или регулирующие нормы Государств-участников Сообщества, которые прямо или косвенно определяют условия потребительских договоров, предположительно не содержат несправедливых условий; принимая во внимание, что поэтому не представляется необходимым подчинять условия, которые отражают обязательные положения закона или регулирующие нормы и принципы или положения международных конвенций, сторонами которых являются Государства-участники или Сообщество; принимая во внимание, что в этом отношении формулировка "обязательные положения закона или регулятивные нормы" в статье 1 (2) также охватывают правила, которые в соответствии с законом должны применяться между сторонами договора при условии, что не было никаких других договоренностей;

Принимая во внимание, что Государства-участники Сообщества должны тем не менее обеспечить, чтобы несправедливые условия не были включены, особенно потому, что настоящая Директива также применима к торговле, бизнесу или профессиям общественного характера;

Принимая во внимание, что необходимо установить в общих чертах критерии для оценки несправедливого характера договорных условий;

Принимая во внимание, что оценка несправедливого характера условий в соответствии с выбранными общими критериями, в частности в продажах или поставках общественного характера при предоставлении коллективных услуг, которые учитывают солидарную ответственность среди потребителей, должна быть дополнена общей оценкой различных затрагиваемых интересов; принимая во внимание, что это требует соблюдения принципа наивысшей добросовестности; принимая во внимание, что производя оценку добросовестности, особенно надо учитывать силу позиций сторон на переговорах: имел ли потребитель стимул согласиться на условие и были ли проданы товары или поставлены услуги потребителю по специальному заказу; принимая во внимание, что требование добросовестности может быть выполнено продавцом или поставщиком, когда он справедливо и беспристрастно ведет дело с другой стороной, чьи законные интересы он должен учитывать;

Принимая во внимание, что для цели настоящей Директивы приложенный список условий может иметь только предварительный характер, а перечень этих условий из-за минимального характера настоящей Директивы может подлежать расширению или ограничению в национальных законодательствах Государств-участников Сообщества;

Принимая во внимание, что характер товаров или услуг должен иметь влияние на оценку несправедливости договорных условий;

Принимая во внимание, что для цели настоящей Директивы оценка несправедливого характера не должна делаться ни в отношении условий, которые описывают основной предмет контракта, ни в отношении соотношения цена/качество поставленных товаров или услуг; принимая во внимание, что основной предмет договора и соотношение цена/качество могут тем не менее учитываться при оценке справедливости других условий; принимая во внимание, что из этого помимо всего прочего следует, что в договорах страхования условия, которые четко определяют или описывают застрахованный риск и обязательства страховщика, не должны подлежать такой оценке, поскольку такие ограничения учитываются при расчете премии, уплачиваемой потребителем;

Принимая во внимание, что договоры должны составляться простым, понятным языком, потребителю должна даваться возможность изучить все условия и, в случае сомнения, должно превалировать толкование наиболее благоприятное для потребителя;

Принимая во внимание, что Государства-участники Сообщества должны обеспечить, чтобы продавец или поставщик не использовали несправедливые условия в заключенных договорах с потребителями, а если тем не менее такие условия используются ими, то они не будут обязательными для потребителя, и договор будет продолжать обязывать стороны по выполнению условий, если он способен продолжать существование без несправедливых условий;

Принимая во внимание, что существует риск, что в некоторых случаях потребитель может лишиться защиты по настоящей Директиве, выбрав законодательство страны, которая не является членом Сообщества, в качестве права, применимого к договору; принимая во внимание, что поэтому в настоящую Директиву должны быть включены положения, предназначенные для избежания такого риска;

Принимая во внимание, что лица или организации, в случае если они в соответствии с законодательством Государства-участника Сообщества рассматриваются как имеющие законный интерес в деле, должны иметь средства для возбуждения разбирательства в отношении условий договора, составленного для общего применения, в договорах, заключенных с потребителями, и особенно несправедливых условий, либо в суде, либо в административном органе, который имеет полномочия принимать решения по искам или возбуждать соответствующее судебное разбирательство; принимая во внимание, что эта возможность не повлечет за собой, тем не менее, предварительную проверку общих условий, предлагаемых в отдельных секторах экономики;

Принимая во внимание, что суды или административные органы Государств-участников Сообщества должны иметь в своем распоряжении адекватные и эффективные меры для предотвращения продолжающегося использования несправедливых условий в потребительских договорах,

Статья 1

1. Целью настоящей Директивы является сближение законодательства, нормативных и административных положений Государств-участников Сообщества в отношении несправедливых условий в договорах, заключенных между продавцом или поставщиком и потребителем.

2. Условия договоров, которые отражают обязательные нормы закона или регулирующие положения, и положения или принципы международных конвенций, участниками которых являются Государства-участники или Сообщество, особенно в области транспорта, не подпадают под действие положений настоящей Директивы.

Статья 2

Для целей настоящей Директивы:

(а) "несправедливые условия" означает договорные условия, определенные в Статье 3;

(б) "потребитель" означает любое физическое лицо, которое в договорах, охватываемых настоящей Директивой, действует в целях, которые находятся вне его профессиональной деятельности, бизнеса или профессии;

(в) "продавец или поставщик" означает любое физическое или юридическое лицо, которое в договорах, охватываемых настоящей Директивой, действует в целях, которые относятся к его профессиональной деятельности, бизнесу или профессии, находящееся в государственной или частной собственности.

Статья 3

1. Условие договора, которое не обсуждалось индивидуально, должно рассматриваться в качестве несправедливого, если нарушение требования добросовестности оно вызывает значительное несоответствие в правах и обязанностях сторон, вытекающих из договора, в ущерб потребителю.

2. Условие должно всегда рассматриваться как не обсуждавшееся индивидуально, когда оно было составлено заранее, и поэтому потребитель не имел возможность повлиять на содержание условия, особенно в связи с заранее сформулированным стандартным договором.

Тот факт, что некоторые элементы условия или одно конкретное условие были обсуждены индивидуально, не должен исключать применение настоящей Статьи к остальной части договора, если общая оценка договора указывает на то, что он те не менее является заранее сформулированным стандартным договором.

Когда какой-либо продавец или поставщик утверждают, что стандартное условие было обсуждено индивидуально, бремя доказывания в связи с этим должно быть возложено на него.

3. Приложение должно содержать индикативный и неисчерпывающий перечень условий, которые могут рассматриваться как несправедливые.

Статья 4

1. Без ущерба для Статьи 7 несправедливость условия договора должна быть оценена с учетом характера товаров или услуг, о которых был заключен договор, и со ссылкой в момент заключения договора на все обстоятельства, сопутствующие заключению договора, и все другие условия этого договора или другого договора, которому он подчинен.

2. Оценка несправедливого характера условий не должна относиться ни к определению основного предмета договора, ни к соответствию цены и вознаграждению, с одной стороны, и поставленных услуг или товаров, с другой стороны, до тех пор, пока эти условия выражены простым понятным языком.

Статья 5

В случае с договорами, в которых все или некоторые предложенные потребителю условия даны в письменной форме, эти условия должны всегда быть составлены простым понятным языком. Если имеются сомнения о значении условия, должно преобладать толкование, наиболее благоприятное для потребителя. Это правило о толковании не должно применяться к процедурам, сформулированным в Статье 7 (2).

Статья 6

1. Государства-участники Сообщества должны установить, что несправедливые условия, используемые в договоре, который заключен продавцом или поставщиком с потребителем, не являются обязывающими для потребителя по их национальному законодательству, и что договор продолжает обязывать стороны выполнять договорные условия, если он может продолжать существование без несправедливых условий.

2. Государства-участники Сообщества должны предпринять необходимые меры для обеспечения того, чтобы потребитель не лишился защиты, предоставляемой настоящей Директивой, на основании выбора права страны, не являющейся членом Сообщества, в качестве права, применимого к договору, если он имеет близкую связь с территорией Государств-участников Сообщества.

Статья 7

1. Государства-участники Сообщества должны обеспечить в интересах потребителей и участников рынка существование адекватных и эффективных мер для предотвращения продолжающегося использования несправедливых условий в договорах, заключенных продавцами или поставщиками с потребителями.

2. Меры, на которые имеется ссылка в пункте 1, должны включать нормы, посредством которых лица или организации, имеющие законный интерес по национальному законодательству к защите потребителей, могут предпринять действия в соответствии с указанным национальным законодательством в суде или в уполномоченных административных органах для решения о том, являются ли несправедливыми договорные условия, составленные для общего применения, чтобы они могли применить соответствующие и эффективные меры для предотвращения продолжающегося использования таких условий.

3. В части национальных законодательств, меры правовой защиты, на которые имеется ссылка в пункте 2, могут направлены отдельно или совместно против ряда продавцов или поставщиков из того же сектора экономики или их союзов, которые используют или рекомендуют использовать вышеупомянутые общие договорные условия или аналогичные условия.

Статья 8

Государства-участники Сообщества могут принять или сохранить наиболее строгие нормы, совместимые с Договором в области, охватываемой настоящей Директивой, для обеспечения максимальной защиты потребителя.

Статья 9

Комиссия должна представить Европейскому парламенту и Совету отчет о применении настоящей Директивы не позднее 5 лет после даты, указанной в Статье 10 (1).

Статья 10

1. Государства-участники Сообщества должны ввести в силу законы, нормативные и административные акты, необходимые для соответствия настоящей Директиве не позднее 31 декабря 1994 года. Они должны незамедлительно проинформировать об этом Комиссию.

Эти положения должны применяться ко всем договорам, заключенным после 31 декабря 1994 года.

2. Когда Государства-участники Сообщества примут эти акты, в них должна содержаться ссылка на настоящую Директиву, или они должны сопровождаться такой ссылкой при их официальной публикации. Способы указания такой ссылки должны быть сформулированы Государствами-участниками Сообщества.

3. Государства-участники Сообщества должны сообщить Комиссии основные положения национального закона, который они принимают в области, охватываемой настоящей Директивой.

Статья 11

Настоящая Директива адресована странам-членам Сообщества.

Люксембург, 5 апреля 1993 года.

От имени Совета

Президент

Н. Хелвег Петерсен

(1) ОЖ № С 73, 24.3.1992, стр. 7

(2) ОЖ № С 326, 16.12.1991, стр. 108 и ОЖ № С 21, 25.1..1993.

(3) ОЖ № С 159, 17.6.1991, стр. 34

(4) ОЖ № С 92, 25.4.1975, стр. 1 и ОЖ № С 133, 3.6.1981, стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ, НА КОТОРЫЕ ИМЕЕТСЯ ССЫЛКА В СТАТЬЕ 3 (3) 1. Условия, которые имеют цель или намерение:

(а) исключить или ограничить правовую ответственность продавца или поставщика в случае смерти или травмы потребителя в результате действия или бездействия такого продавца или поставщика;

- (б) безосновательно исключить или ограничить юридические права потребителя по отношению к продавцу или поставщику или другой стороне в случае полного или частичного невыполнения или неадекватного выполнения продавцом или поставщиком какого-либо из договорных обязательств, включая выбор взаимозачета задолженности продавцу или поставщику и любого требования, который потребитель может иметь к нему;
- (в) заключить соглашение, являющееся обязывающим для потребителя, по которому предоставление услуг продавцом или поставщиком зависит от условия, реализация которого зависит только от собственного желания последних;
- (г) разрешить продавцу или поставщику удержать суммы, заплаченные потребителем, когда последний принимает решение не заключать или не исполнять договор, без предоставления потребителю компенсации эквивалентной суммы продавцом или поставщиком, если потребитель является стороной, расторгающей договор;
- (д) требовать от любого потребителя, который не может выполнить свое обязательство, заплатить несоразмерно высокую сумму в качестве компенсации;
- (е) уполномочить продавца или поставщика расторгнуть договор по собственному усмотрению, если такая же возможность не дана потребителю, или разрешить продавцу или поставщику удержать суммы, заплаченные за еще не поставленные им услуги, когда сам продавец или поставщик расторгает договор;
- (ё) позволить продавцу или поставщику прервать действие договора неопределенной продолжительности без уведомления за разумный период времени, кроме случаев, когда имеются серьезные основания для этого;
- (ж) автоматически продлить договор определенной продолжительности, когда потребитель не указывает противоположного желания, если определенный конечный срок для потребителя выразить это желание не продлить договор является необоснованно коротким;
- (з) безвозвратно обязать потребителя выполнять условия, с которыми он не имел реальной возможности ознакомиться до заключения договора;
- (и) позволить продавцу или поставщику изменить условия договора в одностороннем порядке без веской причины, которая указана в договоре;
- (к) позволить продавцу или поставщику изменить в одностороннем порядке без веской причины какие-либо свойства поставляемого товара или услуги;
- (л) предусмотреть определение цены товаров в момент доставки или разрешить продавцу товаров или поставщику услуг увеличить их цену без предоставления в обоих случаях соответствующего права потребителю расторгнуть договор, если окончательная цена слишком высока относительно цены, согласованной в момент заключения договора;
- (м) предоставить продавцу или поставщику право определить, соответствуют ли поставляемые товары или услуги договору, или предоставить ему эксклюзивное право толковать любое условие договора;
- (н) ограничить обязанность продавца или поставщика следовать обязательствам, принятым на себя его агентами, или обусловить его обязательства соответствием конкретной формальности;
- (о) обязать потребителя выполнять все его обязательства, если продавец или поставщик не выполняют свои;
- (п) дать продавцу или поставщику возможность передавать права и обязанности по договору, если это может привести к снижению гарантий для потребителя без согласия последнего;
- (р) исключить или помешать праву потребителя обратиться в суд или применить какое-либо другое средство юридической защиты, особенно требуя от потребителя направлять споры исключительно в арбитражный суд, на который не распространяются законодательства, незаконно ограничивая имеющиеся у него доказательства, или налагая на него бремя доказательства, которое согласно применимому праву должно лежать на другой стороне договора.

1. Область действия подпунктов (ё), (з) и (к)

(а) Подпункт (ё) не содержит ограничений для применения условий договора, согласно которым поставщик финансовых услуг оставляет за собой право прекратить в одностороннем порядке действие договора неопределенной продолжительности без уведомления, когда имеется веская причина, при условии, что поставщик должен немедленно сообщить об этом другой стороне или сторонам договора.

(б) Подпункт (з) не содержит ограничений для изменения условий договора, в соответствии с которыми поставщик финансовых услуг сохраняет за собой право изменить ставку процента, подлежащего уплате потребителем или причитающегося последнему, или сумму других платежей за финансовые услуги без уведомления, когда имеется веская причина, при условии, что поставщик должен сообщить об этом другой стороне или сторонам договора при первой же возможности, и что последние при этом свободны расторгнуть договор немедленно.

Подпункт (з) также не содержит ограничений для условий, в соответствии с которыми продавец или поставщик оставляют за собой право изменить в одностороннем порядке условия договора неопределенной продолжительности при условии, что он должен сообщить об этом потребителю с разумным по времени уведомлением и что потребитель при этом свободен расторгнуть договор.

(в) Подпункты (ё), (з) и (к) не применимы к:

- операциям с обращающимися ценными бумагами, финансовыми инструментами и другими продуктами или услугами, когда цена связана с колебаниями котировок на фондовой бирже или индексом или курсом на финансовом рынке, которые продавец или поставщик не контролируют;

- договорам купли-продажи иностранной валюты, дорожных чеков или международных платежных поручений, номинированных в иностранной валюте;

(г) Подпункт (к) не содержит помех для оговорок по индексации цен, где это правомерно, при условии, что четко описан способ, посредством которого изменяются цены.